

OCKI AII
MASINAIGANIKIKINOHAMAGAN

OU



NOUVEAU SYLLABAIRE ALGONQUIN.



MONIANG :

T KWABIKICKOTE ENDATC JOHN LOVELL.
1873.

ALPHABET ROMAIN.

	A	B	C	D	E		a	b	c	d	e		
	F	G	H	I	J		f	g	h	i	j		
	K	L	M	N	O		k	l	m	n	o		
	P	Q	R	S	T		p	q	r	s	t		
	U	V	W	X	Y	Z		u	v	w	x	y	z
	Æ	Œ	&				æ	œ	&				

ALPHABET ITALIQUE.

A	B	C	D	E	F	G	a	b	c	d	e	f	g
H	I	J	K	L	M	N	h	i	j	k	l	m	n
O	P	Q	R	S	T	U	o	p	q	r	s	t	u
	V	W	X	Y	Z		v	w	x	y	z		
	Æ	Œ	&				æ	œ	&				

ALPHABET MANUSCRIT.

<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>a</i>	<i>b</i>	<i>c</i>	<i>d</i>	<i>e</i>
<i>F</i>	<i>G</i>	<i>H</i>	<i>I</i>	<i>J</i>	<i>f</i>	<i>g</i>	<i>h</i>	<i>i</i>	<i>j</i>
<i>K</i>	<i>L</i>	<i>M</i>	<i>N</i>	<i>O</i>	<i>k</i>	<i>l</i>	<i>m</i>	<i>n</i>	<i>o</i>
<i>P</i>	<i>Q</i>	<i>R</i>	<i>S</i>	<i>T</i>	<i>p</i>	<i>q</i>	<i>r</i>	<i>s</i>	<i>t</i>
<i>U</i>	<i>V</i>	<i>W</i>	<i>X</i>	<i>Y</i>	<i>u</i>	<i>v</i>	<i>w</i>	<i>x</i>	<i>y</i>
<i>Z</i>	<i>Æ</i>	<i>Œ</i>	<i>Œ</i>	<i>Œ</i>	<i>z</i>	<i>æ</i>	<i>œ</i>	<i>œ</i>	<i>Œ</i>

A,	E,	I,	O,	a,	e,	i,	o.
BA	BE	BI	BO	ba	be	bi	bo
PA	PE	PI	PO	pa	pe	pi	po
DA	DE	DI	DO	da	de	di	do
TA	TE	TI	TO	ta	te	ti	to
GA	GE	GI	GO	ga	ge	gi	go
KA	KE	KI	KO	ka	ke	ki	ko
JA	JE	JI	JO	ja	je	ji	jo
CA	CE	CI	CO	ca	ce	ci	co
ZA	ZE	ZI	ZO	za	ze	zi	zo
SA	SE	SI	SO	sa	se	si	so
MA	ME	MI	MO	ma	me	mi	mo
NA	NE	NI	NO	na	ne	ni	no
WA	WE	WI	WO	wa	we	wi	wo
BWA	BWE	BWI		bwa	bwe		bwi
PWA	PWE	PWI		pwa	pwe		pwi
DWA	DWE	DWI		dwa	dwe		dwi
TWA	TWE	TWI		twa	twe		twi
GWA	GWE	GWI		gwa	gwe		gwi
KWA	KWE	KWI		kwa	kwe		kwi
JWA	JWE	JWI		jwa	jwe		jwi
CWA	CWE	CWI		cwa	cwe		cwi
ZWA	ZWE	ZWI		zwa	zwe		zwi
SWA	SWE	SWI		swa	swe		swi
MWA	MWE	MWI		mwa	mwe		mwi
NWA	NWE	NWI		nwa	nwe		nwi
DJA	DJE	DJI		dja	dje		dji
TCA	TCE	TCI		tca	tce		toi
AB	EB	IB	OB	ab	eb	ib	ob
AP	EP	IP	OP	ap	ep	ip	op
AD	ED	ID	OD	ad	ed	id	od
AT	ET	IT	OT	at	et	it	ot
AG	EG	IG	OG	ag	eg	ig	og

AK	EK	IK	OK	ak	ek	ik	ok
AJ	EJ	IJ	OJ	aj	ej	ij	oj
AC	EC	IC	OC	ac	ec	ic	oc
AZ	EZ	IZ	OZ	az	ez	iz	oz
AS	ES	IS	OS	as	es	is	os
AM	EM	IM	OM	am	em	im	om
AN	EN	IN	ON	an	en	in	on
AN	EN	IN	ON	añ	eñ	in	oñ
AH	EH	IH	OH	ah	eh	ih	oh
AW	EW	IW	OW	aw	ew	iw	ow
AA	EA	IA	OA	aa	ea	ia	oa
AE	EE	IE	OE	ae	ee	ie	oe
AI	EI	II	OI	ai	ei	ii	oi
AO	EO	IO	OO	ao	eo	io	oo
ADJ	EDJ	IDJ	ODJ	adj	edj	idj	odj
ATC	ETC	ITC	OTC	atc	etc	itc	otc
ANDJ	ENDJ	INDJ	ONDJ	andj	endj	indj	ondj
ANTC	ENTC	INTC	ONTC	antc	entc	intc	ontc
ANJ	ENJ	INJ	ONJ	anj	enj	inj	onj
ANS	ENS	INS	ONS	ans	ens	ins	ons
ANT	ENT	INT	ONT	ant	ent	int	ont
ACK	ECK	ICK	OCK	ack	eck	ick	ock



I.



Nin, kin, win, n'os, k'os, monz, kôn, waw, kak,
min, es, mang, wac, wic, mij, nij, new.

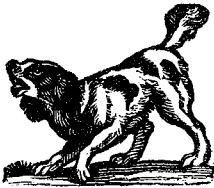
II.



A-mik, a-tik,
ma-kwa, o-djik,
ci-kak, pi-ciw,
wa-boz, wa-goc,
ko-koc, ni-kik,
as-kik, ci-cib,

a-nak, ka-iack, ke-kek, me-me, ki-niw, ni-ka, pi ne,
an-dek, a-mo, mo-se, o-dji, o-kwe, i-kwa, pa-pik,
e-nik, ki-kons, na-me, o-ka, mi-tik, a-nib, a-top,
cin-gop, cin-gwak, mi-nens, wi-kinj, me-nwe, a-sap,
se-sap, a-bwi, a-nwi, wa-kon, a-sin, ni-pi, si-pi, toi-
man, a-ki, a-kik, a-kim, pin-gwi, pi-te, pi-kiw, ti-bik,
ki-jik, ki-zis, wa-kwi,

III.



A-ni-moc, ka-ja-kens,
 ma-in-gan, pi-ci-ki, a-
 kwinqos, cin-go-si, can-
 gwe-ci, a-ti-kons, mi-ce-we,
 o-mac-kos, ma-ni-cinj, e-si-
 pan, mi-ki-nak, po-ia-we,
 mi-si-se, si-a-mo, a-ca-gi,
 cin-gi-pis, ka-ka-ki, an-an-
 we, wa-bi-ka, pa-pi-tei, pa-
 pa-se, o-mi-mi, ten-de-si, wa-bi-cip, kwinqwi-ci, a-
 san-wens, ki-non-je, ma-na-mek, pi-mi-si, na-me-kos,
 na-me-bin, a-ci-gan, a-ca-ge, ci-kwa-mek, o-na-wic,
 pa-teen-jic, mi-za-i, mi-sa-mek, e-e-bik, e-si-ka, is-ki-
 nak, me-men-gwe, mi-zi-zak, pin-go-cenj, sa-ki-me,
 ka-wan-dak, ma-ko-mij, mi-ci-mij, mi-na-ik, mis-kwa-
 wak, mon-zo-mij, na-pa-gack, pi-ma-tik, ci-wi-bak,
 pi-ne-bak. tei-ne-kop, wi-ni-sik.

IV.



Wa-wac-ke-ci, ki-ta-ka-
 kons, ki-po-na-goc, sa-swe-
 wi-nens, a-we-ni-cenj, i-ni-
 na-tik, kwinqwa-a-ge, a-
 tei-ta-mo, mi-ci-pi-ci, a-ka-
 kwi-djic, a-ce-ki-map, mos-
 ka-o-si, i-ni-ni-cib, pi-kwa-
 ko-cib, mo-nin-gwa-ne, pa-
 kwe-a-mo, o-ja-wac-kop, ki-
 po-nan-zi, o-o-mi-si, wa-o-ne-si, wen-za-mi-tong, tea-
 tca-ka-no, no-no-ka-se, sa-kwa-ta-mo, ic-ko-te-si, ko-
 ko-ko-o, a-ti-ka-mek, mac-ki-non-je, ma-na-ci-gan,

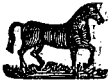
man-ja-me-gos, wa-pa-ke-si, a-wa-si-si, a-wa-to-si, ko-ke-ia-wis, pa-pa-ki-ne, wa-wa-te-si, a-kan-da-mo, a-mi-kwan-dak, a-ni-ti-mij, a-sa-a-ti, a-sa-ga-naok, se-se-kan-dak, pa-ka-ni-mij, o-kwi-kan-dak, mi-ti-ko-mij, mi-ti-kwa-bak, mi-sa-bi-kon, a-pa-kwa-naok, sin-da-a-gan, wa-ja-ckwe-ian.

V.



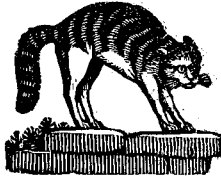
A-dji-djis-ki-wens, pi-pi-ki-wi-sens, pa-djas-ka-an-ji, ki-kib-ko-me-si, na-pa-ka-ti-si, o-ta-dji-ka-on, co-nir-a-ki-kons, no-mi-na-we-si, pi-pa-ka-dji-si, o-ta-wa-ka-mek, ca-we-kan-ji-si, mi-na-go-dji-si, pa-pi-ko-dji-si, pi-mis-ko-ti-si, sa-ka-te-bo-
ie, ca-ca-ko-pi-mij, a-na-ka-ni-wack, pi-pi-kwe-wa-naok, te-sa-pi-wa-gan, wi-si-ni-wa-gan, i-kwan-da-wa-gan.

VI.



Pé-pe-ji-ko-kac-kwe, pa-pa-ta-ki-wi-nens, nin-gi-ta-wa-an-ji, wa-bi-ce-ci-we-ian, wa-bi-mo-toi-tea-gwan, kas-kas-ka-ni-dji-si, a-dji-na-ma-ne-si, ca-ca-wa-ni-bi-si, wa-bi-ci-ka-ka-winj, no-ni-ma-kwa-sa-we, ne-na-bo-we-dji-si, a-bo-dji-ekwa-ni-si, o-ta-kas-kwa-dji-me, pi-ma-na-kas-kwe-si, a-ni-ci-na-be-tok, a-bi-no-teen-ji-cak, a-ia-mi-e-mi-nak, ma-na-dji-to-ki-jik, si-ku-an-daw-gewin,

VII.



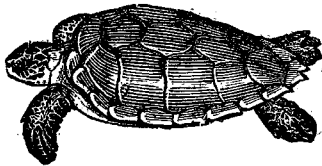
Wa-wa-bi-ko-no-tcen-jic,
mi-sa-ti-ko-nin-gwi-si, ka-
mi-na-go-cka-we-jite, pi-
mi-ta-pa-a-ke-si, me-mi-na-
ba-wi-dji-si, wa-wa-cke-ci-
we-ia-nio, ma-na-dji-ta-ga-
ni-wang, tea-pa-ia-ti-ko-ke-
djik, e-ia-mi-a-ni-wan-gin,
me-ka-te-wi-ko-na-iek, a-na-
men-si-ke-wi-ning, ma-ia-ni-ki-ji-ga-kin.

VIII.



E-ia-mi-a-go-ba-ne-nak, wa-sa-ko-ne-
nin-da-ma-gan, ni-pa-a-ia-mi-a-ni-wang,
me-ti-zo-wi-ni-ki-ji-gak, pi-nis-ko-ba-ka-
i-ke-si, ka-ni-jwa-so-wi-ka-ni-sito.

IX.



A - mik - wa -
wa - bi - ko - no -
teen-jic, ki-tci-
ki-tci-ka-ne-cin-
ji-cak, ma-ka-te-
wa-ga-mi-ckin-
ji-kwan, mi-ni-
sis - ki - ne-bi-ko-
ke-si, ti-pa-kwa-a-ga-ne-ni-ke-si, o-na-na-ka-ki-si-ta-ni-
bak,



1.

Kakik ki wabamigonan Kije Manito. Tabiskote o kikeniman nebwakanidjin gale nebwakasinigon endinite. Songa nebwakadjik wakwing ta ijik, nebwakasigok dac eka anwenindizosigwa, anamakamikong kata apakidjiganiwiwak.

2.

Kitci sanagatini endowate nenibina anicinabek, kawin o kikenimasiwawan Kije Maniton, nanint: nanint dac, anawi o kikenimawan epite sakiigosinite, ka dac enowek o sakiasiwawan, kawin o papamitawasiwawan, ot anwetawawan, o nickiawan i gotc anote matoi ijiwebisiwate. Wi nipowate, ta wi anwenindizotokenak, nanapena dac kata anwenindizotokenak.

3.

Tasin kajigakin mamoiawamata Kije Manito iki mitei kijeniminang. Wibato i kockosiang, pakitenin-

damawata ki iawinan. Gackitoiang, ki gat awi widjiwemin ij anamensiketc. Songa ki gat aiamiamin. Aiapite, ij ondamitaiang, ki ga mikawenimanan Kije Manito. Wenagocikin, ki gat aiamiamin teibwa maci awi nipaiang, ki ga mitonenindizomin wenibik, kiga kakwedjindizomin : anin ka tiân nongom onga-jigak ? Ka na kekon ningi paciwinigosin maianatak, koni iki pataweiân, koni iki patamitonenindamân, koni iki patatotamân ? Mi dac ki ga naboatananan : *Kije Manito n'ose.....*

ADESTE, FIDELES.

Anibinabetok, modjikenindamok,
Pite ijak ondaje Bethleheming.
Iezos ki niki atik mikiwaming,

Ondas manadjihata (3) }
Tebeningetc. }

Nihdasiwaganak manote ke towagwen,
Aitik wemanadjenicidjik,
Gaie kinawint awi widjiweta.

Diio o kwisisan abinotcenjicing
Ijihitizowan, mi endinito ;
Ni wi sakiha, onzam ni sakihik.

Minjacking cingicin epite sakihinang
Nipakwitawata, nakomata,
Ki tehinan apitci minata.

Tandem laborum, gloriosi principes.

Ki kitoitwawis, win tibinawe Iezos
Ki nawanjonik, Pien kit ijinikanik ;
Kitei asining kit apitenindagos,
Awekwenitok ke cagodjihinogwen ?

Wakwing anawi ki minawas, ki tebis,
 Aking enowek keiabate ki pimatis;
 Win naiabickok Roming kitci, otenang
 Waiabamakin, tanasak ki wabamin.

Kitcitwa Pien enenindagosipan
 Mi gotc pejikwan kin enenindagosin,
 Meia-aiamis ganawabite egon;
 Pamihicinam; ganawenimicinam.

Weiosimigon kakina netawiton,
 Ka iagwacimiiang Wekwisisimigon,
 Mino Manito watc apiteniminag,
 Kekona kakik kitcitwawinigoieg.

Ave, sacra Domus.

Kweh! kit anamikon,
 Kin, kwenatc mikiwam,
 Ketcitwawihigon
 Wakwing gaie aking.

Iezos, Mani, Jozep,
 Ki mikiwamiwa
 Nind anamikandan,
 Ni kitcitwawiton.

Aianjeniwieg,
 Andi wi atoieg
 Kitcitwa wikiwam
 Pepimiwitoieg?

Mi ka daje Diio
 Anicinabewitc
 Wiiawining Mani
 Kakangowinidjin.

Kwatisiwatc nange
 Jodawiniwak
 Oom tci taniwatc
 Kitcitwa mikiwam?

Sakihata Jezos
 Keje Manitowitc
 Enicinabewitc
 Ka tate Nazareting.

Nind anonigomin
 Wasa Italinang
 Tci ijiwitoliang
 Mani o wikiwam.

Sakihata Mani
 Ka iokwisisimatic;
 Sakihata Jozep
 Ka nitawigihatic.

AFIN D'ETRE DOCILE ET SAGE.

O ketcitwa-Anjeniwieg!
 Kinawa Kije-Manito
 Kaiakiks kijikabameg,
 Ksiakiko tebihinag.

Ketcitwawenindagosieg
 I cangaswaiakisieg,
 Song kit anamikonimin,
 Gaganotamawicinam.

Micen ki maiaosemiwa,
Teiec api Gabanien,
Gaie win kiteitwa. Rafaen,
Maiaosek i nisiwate.

Micen, Gabanien, Rafaen,
Ki kiteitwawininimin,
Song ki pagoseniminimin,
Witokawenimicinam.

Tebenimin, keget ki sakih,
Ondjita, gotc ki cawenim :
Kit anona pejik Anjeni
Tei papaganawenimitc.

Migwetc, ni mino nind Anje-
nim,
Migwetc i mino totawin ;
Kakik sa ki wi papamiton,
Mikomycin ke totaman.

Ape kiteitwawinintc Diio
Ketcitwa niso pejikotc,
Weosimintc, Wekwisimintc
Gaie dac Mino Manito.

Amen.

FETE DE ST. PIERRE ET ST. PAUL.

Kwe! kit anamikon songa,
Kin, ketcitwawisin Pien,
Kin wenidjanisimiang,
Nongom minotawicinam.

Kitci animisi nongom
Kiteitwa Ningotwinzowin ;
Eiamie-okimawite
Wakwing onzabam, witokaw.

Meno totang manj totawa,
Ceweningetc cingenima.
Mi sa enditc najabickok
Ketcitwa-oiosimangitc.

Kaiat eiamiasigok
Ki ki takonigobanek ;
Keg apite tcipaiatikong
Ki ki acitakwahogok.

Mi tanasak endotawintc
Geganawenimiamintc,
Roming kiteitwa otenang
Wekimawite, genawabitc.

Mi gotc indaji gaie-kin,
Ka fan aindaso pipon,
Apitci-ki kiteitwawis,
Ki kiteitwawenindagos.

Ningo-kijik i nijieg,
O Pien lo Pont-ki-ki nipom ;
Jezos i ki winbinemeg
Ki wite minawasimawa.

Kiteitwawenindagos
Diio ka kijeniminang ;
Kekona kiteitwawinintc
Kakik i niso pejikotc!

Soasen nok Anen.

Ana Mani o kin
Kiteitwawinata ;
Pagosenimata
Enigokoteheng.

Joacen gaie win
Kiteitwawinata ;
Tesanakwe Manin
Ot oiosimigon.

Ketcitwawisieg, Ape mino inintc
 K'ocisiwa Jezos Dño weosimintc,
 Ningot oton inik Okwisisan, gaie
 Kitci cawenimitc. Meno Manitowitc. Amen.

I MANADJIHINTC JEZOS LJ ABINOTCENJIWITC.

Tebenimiang }
 Jezos Knistos } cawenimicinam.
 Tebenimiang }
 Jezos ebinotcenjiwin, pizindawicinam.
 Jezos ebinotcenjiwin, cawenindamittawicinam.

Kije manito,	Wekwisisian wakwing epian, Weosian egwacimatwa anicinabek, Meno Manitowian, Nesso-pejikon,	
Ebinotcenjiwin,	Kin wekwisisimik Kije Manito, Kin wekwisisimik taiesanakwewitc Mani, Kin kaiat endaianban ibwa maci nagosipan waba- nang, Ka owiawitizon, K'os watc-kakitawenindamomac, Ki ga o pinatisiwin ka kitcitwawitawac, K'os ejiinagosimac, Ki ga ka kijenimatiban, K'os watc-waseiatisimac, Ki ga ketcitwawiac, K'os watc apitenindagosimac, Ki ga ka nitta papamitawac, Kin tebenimiang, Kin wewikanisimiang, Ka kakike minawasian wakwing ij-anawi pimatisin aking, Tikinaganing endaji mawin, Wakwing memakatenimigon, Ka kitci gosik matci okima Erod, Ka kitci nandawenimikwa Wabanong daje oki- magwaban, Caiagodjiton matci manitokazowin, Monjak enenidamanban : kekona ketcitwawinintc Kije Manito, Kakina netawiton, Genawenindaman kakina cawenindjikewinan,	Cawenimicinam.

Ebinotcenjiwin,	}	Wendji mokidjiwang mino sakiitiwin,	Cawenimicinam.
		Kakina wakwi ka minawiton,	
		Kakina aki ka andjiton,	
		Kin wetokimamikwa Anjeniwak,	
		Kin wendji otcipikecinowate ka tibisatwadjik aiamiewin,	
		Kin ka inotamokwa ka nikan kikenindamogobanenak,	
		Kin ka kitci misawenimikwa anote kete anicinabegwaban,	
		Kin ka modjikenindamiatwa ekawabamagobanenak o nindasiwaganiwa,	
Kin ka waseienindamiatwa niswi okimagwaban,			
Kin ka kesikonatwa abinotcenjicak,			
Kin ka kitci piikwa nebwakagobanenak,			
Kin kekinoamawatwa kekitawenindangik,			
Kin nakanikitcitwawisin,			

Kitci cawenindagosiang, Jezos ebinotcenjiwin, kasiamawicinam.

Kitci cawenindagosiang, Jezos ebinotcenjiwin, papamitawicinam.

Adan o mijiiwewin	}	Atcite ininamawicinam.
Mate manito otawakajiwewin,		
Anicinabe mijiiwewin,		
Niawinan eji mijiiwoiang,		
Sasekawin gale anote patatowin,		

Iki anicinabewian,	}	Mi ondi atcite ininamawicinam.
Iki nikian,		
Iki pakwejogon,		
Iki mamanda kikenindagosianban,		
Iki kitcitwa pakitinitizon,		
Iki kitcitwa aianimitagosin,		
Iki kitci gitimagsin,		
Iki papa animisian,		

Jezos, kaikasiamawatwa paiaatatidjik,
Kasiamawicinam, Jezos Ebinotcenjiwin.

Jezos, kaikasiamawatwa paiaatatidjik,
Cawenindamitawicinam, Jezos Ebinotcenjiwin.

Jezos, kaikasiamawatwa paiaatatidjik,
Cawenimicinam, Jezos Ebinotcenjiwin.

Jezos pizindawicinam, Jezos cawenindamitawicinam.

Aiamiata.

Jezos Tebenimiiang, ka anicinabewiik MinoManito, ka inenimatc kicitwa Mani kicci nikiik, ka inenindizolan kicci pakwejogon, ka inenimatwa eiamiasigobanének kicci kikenimikwa, ka pakitinigon aiamie mikiwaming, ka ojimon Ejiptenang, aindasopipon ka iapin indi Ejiptenang, ka pi kiwen koki Nazaneting i pitcijan, ka mamakatenimigon Jenozaneming megwe aiamie-tipakonikewininiwak, kekona ki ondji tabasenindamiteeiaang, kekona gaie wewenint ki kikinaweieniminang kakina kapitian ij abinotcenjiwianban kin kaiakike witc-pimatisimatc Kije-Manito K'os.

Kekona ki ingi.

MANADJIHA JEZOS EBINOTCENJIWITC.

Kije Manito, mitonenimicin, pi witokawicin.

Tebenimin, wewibenindan, pi widjihicin.

Kekona kicitwawinintc.....Epic: kicitwawinawindibanen.....

Wenidjanisimiiang.

1o. Kit anamikon songa, ondjita nwakitehen Jezos ebinotcenjiwin; iwi agwacimiaang, k'os Kije Manito i witapimatc wakwing ki ki ondjipa, ki ki anicinabewihitis wiiawing tesanakwe Mani, anicinabeng ki ki ijinagohitis, gaie gotc awakaning ki ki inabaminagohitis, cawenimicinam.

Cawenimicinam, Jezos ebinotcenjiciwin, Cawenimicinam. Kit anamikon, Mani.

2o. Kit anamikon songa, ondjita nwakitehen Jezos ebinotcenjiwin; megwatec epitaman ki ga wiiaw, ki ki awi mawatisa Sabet megwatec epitagote Janbatistan, ka nikanosaik Janbatist ki ki aiamie oniciciha, cawenimicinam.

Cawenimicinam..... Kit anamikon.....

3o. Kit anamikon songa, ondjita nwakitehen Jezos ebinotcenjiwin, cangaso kizis i tan ki ga wiiawing,

ondjita kitci nagasigwaban Mani gaie Jozep, kekona wibate wabamang, kit inenimigobanek. Mi iim apite k'os Kije Manito ka pakitinang ki iaw ij inenimik : o kat agwacima anicinabè, cawenimicinam.

Cawenimicinam...Kit anamikon, &c...

40. Kit anamikon songa, ondjita nwakitehen Jezos ebinotcenjiwin ; wibate ka nikinotok tesanakwe Mani Betleming, pipakiwaiansing ki ki takobinik, ki ki cingicimik atik wisiniwaganing, ki ki tipadjimigok Anjeniwak, ki ki pi otisigok napepitawagobanenak nindasiwagana, cawenimicinam.

Cawenimicinam &c. Kit anamikon, &c.

50. Kit anamikon songa, ondjita nwakitehen Jezos ebinotcenjiwin ; acaie neowaso konagak ka nikiian, ki ki pakwejogo, ki ki signan ki miskwi, mi i ki winzoianban, Jezos ki ki iji kiteitwawinikanigo, mi apite ka ani agwacingewiniinanokin i signaman ki miskwi, cawenimicinam.

Cawenimicinam &c. Kit anamikon, &c.

60. Kit anamikon songa, ondjita nwakitehen Jezos ebinotcenjiwin ; ka nikiian, niswi kiteitwa ininiwak o ki kikinowinigowan oeki-anangwan nananj i nokiekanite tibickote ij apianban. Mi iki pindikewate i pi manadjihikwa megwate tekoniik ki ga, mi i kiteitwa pakitinamokwa ozaw conia, kwenate pikiwan, gaie ciconawinigan, cawenimicinam.

Cawenimicinam &c. Kit anamikon, &c.

70. Kit anamikon songa, ondjita nwakitehen Jezos ebinotcenjiwin ; o ki pakitinan ki iaw Mau i aiemie

mikiwaming, mi iim apite ka onbinik Simeon kiteitwa ikiwenzi, ki ki tipadjimik Ana kiteitwa mindimonhien kitei kikenimikwa kakina Jodawiniwak, cawenimicinam.

Cawenimicinam, &c. Kit anamikon, &c.

80. Kit anamikon songa, ondjita nwakitehen Jezos ebinoteenjiwin; ka anokimote Herod kitei nisigoian, ki ki iji nandawabamigo, mi apite Jozep i ki ijiwinik Ejiptenang, mi apite ka kiteitwawenimikwa abinocenjiocak meekot ka nisindjik, kin ondji nanindjik, cawenimicinam.

Cawenimicinam, &c. Kit anamikon, &c.

90. Kit anamikon songa, ondjita nwakitehen Jezos ebinoteenjiwin; nijwaso pipon inikik i ki apitendiaan Ejiptenang, mi indi ka witanakimatwaban Mani gaie Jozep, megwe eiamiasigok, cawenimicinam.

Cawenimicinam, &c. Kit anamikon, &c.

100. Kit anamikon songa, ondjita nwakitehen Jezos ebinoteenjiwin; Ejiptenang ij ondjiapan, ka kitei animisian i papamatisin, mi koki minawate kiteitwa otenang Nazaneting i pindikeianban, cawenimicinam.

Cawenimicinam, &c. Kit anamikon &c.

110. Kit anamikon songa, ondjita nwakitehen Jezos ebinoteenjiwin; endaeig Nazanet daje mikiwam megwate ij apitaman, ki papamitawak Mani gaie Jozep, anote kekocic pindikamik i wite inanokimatwa gaie gote i wite gitimagisimatwa; ij ani nitawigin eekam kalacawatenindagwatoban ki nibwakawin, cawenimicinam.

Cawenimicinam, &c. Kit anamikon, &c.

120. Kit anamikon songa, ondjita nwakitehen Jezos ebinotcenjiwin; ka mfaso piponesian acite nij, Jenozaneming ki ki ijiwinigo, ki ki wanihigok ki nikihigok, ki nandawabamigok ij animenindamowate nisokon inikik, keg ki mikawabamigok aiامية mikiwaming megwe kikinoamagewininiwak, ka otiteienindagwasinon epite modjikisiwate, cawenimicinam.

Cawenimicinam, &c. Kit anamikon, &c.

Kekona kiteitwawininte Jezos, Mani o kwisisan,	Kiki gaie Weiosiminte Gaie dac Mino-Manito.
v. Pecote api Jezos. r. Nansikawata, manadjihata.	

*Wenidjanisimiiang, &c**Jezosens o kiteitwa nikihigowin.*

Modjikisita, kakangowite Mani	Sakihata, sakihata.
Pi kiteitwa nikihawaso; Bethleming o taji nikihan, Jezosan.	Kitimagi-nagosi kakina tebe- nindang, Anicinabek ondji mawi, Kitimagi-tagosi
Ki ginan inata: migwetc, migwetc.	Wakwing i wi tebihate.
Atik mikiwaming wi niki Jezosens, Minjacking cingicin; epito sakihinang	Mamoiwamata, kiteitwawin- ata, Enigokoteheng aikitota: Alleluia, alleluia, Alleluia, alleluia, Alleluia.
Wendji totatizote, i kijewati- site.	

JESUS, MARIA, JOSEPH.

Kweh! kit anamikonim, O Ketcitwa-tesanawiiag Mani gaie Jozep.	Keget ondjita kwenate en- dieg Epiteniminag kaiakike-tate, Ninge, n'ose kit igowa.
---	---

Ningwise kit inawa Jezos,
Kakina ka kijenindang
Win ki ganawenimawa.

Win kakina netawitoto
Ki pamihawa, ki pamitagowa
Mamakatenindagwat!

O ketoitwa okwisindieg
Jezos, Mani gaie Jozep,
Ki sakihinim, nindeh ki mi-
ninim.

Kekona êckam sakihigöieg!
Kekona kicitwawinigöieg!
Kekona kikinaweienimigo-
ieg!

v. Jezos, Mani, Jozep, pakeienindamawicinam aking.
r. Wakwing dac akokiweienimicinam.

Aiamata.

Kije Manito kaiakike-okwisimatc ki kwisis kaiakike-
tâtc, kit inenima kitci taje pimatisitc o tehiwang Mani gaie
Jozep, wenidjanisingin o ki totawawan ki kwisisan, kawin
anawi o ki kikenindansinawa witkendiwin ij anawi ki
aiamie-nipawiwate. Keje Manitowian, ki pagoseniminim,
cawenimicinam kitci kikinaweienimangitwa Jezos, Mani,
Jozep. Ka iji pejikoton o mitonenindjiganian, iji pejikoton
ni mitonenindjiganinan kakik kitci tibisatwaiang kit in-
nindamowin eji tibisatwawagobanen aking Jezos, Mani gaie
Jozep, gaie nongom eji tibisatwawate wakwing kakina
Anjeniwak. Kekona ki ingi.

OÇKI NIKAMOWIN.

O Jezos Tebenimin!
Kit indanenimin
Kicitwa Ostiwining,
Songa ki manadjihin.

Nind apaíwen ki law, }
Onzam ni kitimagsi; }
Ki tehing ni pi akoki, }
Kawin webinieiken; }
Ki tehing acotinicin, }
Jezos egwacingen. }

Ki wi sakihin, Jezos,
Otapinan nindeh;
Gitimagenimicin,
Ki wi papamiton

Ejitehen, o Jezos,

Ijtehehicin;
Kin monjak enenimin
Kekona ki tiian.

Ni pakitenindanan
Ni patatowinan
Wanisitamawicin,
Song nind anwenindis,

Ketci kicitwawisitc
Ni maia n'osinan
Ganawenim, witokaw,
Mackawitheckaw.

Tcapaia tikokedjik
Kakina cawenim,
Kit anicinabemak
Ki tehing pindikac

JEZOS MENADJIDJIKATENIK O KITCITWA O
MISKWI.

- v. Keje Manitowiiian, pi gitimagenimicin.
r. Tebenimin, enabigis, wibate witokawenimicin.

I.

O Jezos! ondjita ki manadjihinimin i niewaso konagak ka ako nikiian i ki siginaman ki miskwi, k'os kitoi papamitawate: mi acaie nitam i siginamawiiang ki kiteitwa ki miskwi.

Kwenate endiiian, Jezos n'ose, ondjita ki mamoiawaminimin i ki mijiiang ki miskwi megwate ij abinotcenjicewin kitoi kakizondamawiiang i wi kakidjihate k'os i ki nickihangite i matei inatisiiiang, niecipjikiwatisiwin i ki wiiakiokagoiiang. Songa, songa nind anwenindizomin, gaie ningi kijenindamin kitoi mino nagatawenindamang aiamie onicicihiwewin ket iji onicicihiiiang. Kekona ki ingi.

⁵ *Wendjanisimiiiang*, 1 *Kekona kiteitwawinintc*.

O Jezos! enabigis cawenim ki kiteitwa ki miskwing ka agwacimadjik.

II.

O Jezos! ondjita ki manadjihinimin i ki siginaman ki miskwi apite aianimisiianban pakanens kitikaning: mi acaie nijin i siginamawiiang ki kiteitwa ki miskwi kinikawi miskwi ki ki sakapwezonotan, kijate ki mitonenindanaban nibina anicinabek ceekwat kitoi siginamawatwa ki miskwi, mi wendji papangikawik aking ki kiteitwa ki miskwi.

O Jezos! ondjita saiakihiiiang i ki agwacimiiiang, ondjita nind anwenindizomin i ki wanadjitooiang kit agwacingewin i patatiiiang; ningi kijenindamin kitoi

mino abadjitoiâng ket iji cawenimiiâng kitei mino mitonenindamâng.

5 *Wen*..... 1 *kekona*..... *O Jezos*.....

III.

O Jezos! ondjita ki manadjihinimin i ki siginaman ki miskwi wanina i pasanjeogon, mi acaie nisin i siginamawiiâng ki kiteitwa ki miskwi. Ki ki pasanjeogo nananj igote teakaikate ki kiteitwa ki ias, mi gote naiagwak kakina ki kanan kitei akindagwak, nananj igote sipiwensidjiwan ki miskwi enigokonawin, mi wendji nanigoianban i wi kasiamawiiâng onzam i ki pamikamâng ni iawinan gaie onzam i ki nickati-siiâng ningot endiiangin.

O Jezos ka agwacimiiang! ningi kijenindamin waki pekate kitei inenindamâng ningot endiiangin gaie awia ningot aianimiiamindjin.

5 *Wen*..... 1 *kekona*..... 1 *O Jezos*.....

IV.

O Jezos! ondjita ki manadjihinimin i ki siginaman ki miskwi i sizokwebinigon minensakanjik, mi acaie newin i siginamawiiâng ki kiteitwa ki miskwi. Ni manadjitonanan ki miskwi ki etikwaning ka ondjika-wik kitei kijikamawiiâng i ki sasekawenindizoiâng gaie i ki pajiwinigoiâng manatenindamowin. Apitei ni cingenindananan sasekawin, gaie nindeinang kawikat ninga papamenindansinanana matei mitouenindjigan.

O Jezos Keje Manitowian! mikomicinam pingwing kitei inenindizoiâng, witokawenimicinam kitei pikwaamang tanasak wakwadjihiiaminte ot inenindamowin.

5 *Wen*..... 1 *Kekona*..... *O Jezos*.....

V.

O Jezos! ki manadjihinimin i ki siginaman ki miskwi ij onbinikanate kwesikwanite teipaiatik, mi acaie nananin i siginamawiiang ki kiteitwa ki miskwi; ondjita ni manadjitonanan ki miskwi ka ondjikawik i pimamadjiwen wakitatin. Kit inenindanaban: ninga kijikamawanisak paiatatidjik enaciadjik patatowining wito-anicinabewa. Ondjita songa nind anwenindizomin i ki patatotageiång; ondjita nind animenindamin ka tiiång, nanint kata mokwakizotokenak anamakamikong i ki matei inaciangitwa. Songa nind anwenindizomin, gaie ningi kijenindamin wenioicing eta kitei tipadjimotatiiång nite-anicinabenanik i gaganonitiiang, gaie mino inatisiwining kitei totawangitwa i mino inatisiiång.

5 *Wen..... 1 Kekona..... O Jezos.....*

VI.

O Jezos! ondjita ki manadjihinimin i ki siginaman ki miskwi i teitaaskwatamagon kitei teitaaskwanan ki nindjing gaie ki siting, mi acaie ningotwasin i siginamawiiang ki kiteitwa ki miskwi, ki miskweiapin jesen, ki nindjing gaie ki siting ondji sakidjidjiwan miskwi sipiwensiidjiwan tanasak ki kiteitwa ki miskwi kitei kasiamawatwa kakina anicinabek o patatowiniwan. Ondjita ni cingenindananan patatowin ka ondji nisigon. Nindeinang ni mawindananan ni matei aindowininan; ningi kijenindamin wewenint kitei kopesewiiång; wewenint ni wi aiawewatisimin ket ako pimatisiiång, ondjita monjak ninga mikawenindananan, ninga sabenindananan kit agwacingewin i ki kasiamawiiang ki kiteitwa ki miskwing, Jezos n'ose.

5 *Wen..... 1 Kekona..... O Jezos.....*

VII.

O Jezos ! ondjita ki manadjihinimin i ki siginaman ki miskwi i pajipaikatek ki kiteitwa ki teh, mi acaie nijwasin i siginamawiiang ki kiteitwa ki miskwi. Apite ka pajipaogon ki pikang gaie ki teing, ki ondjikawi miskwi gaie nipi, kitei ondji kikenindamojiiang kakina gotc ki miskwi i ki siginamawiiang. O Jezos saiakihiiang ! ni manadjitonanan ki kiteitwa ki miskwi ondjita enigokoteheiang gaie enigokotcicagociang, epiteciiang sa gotc ki sakihinimin anamakamikong i ki agwacimiiang.

Anjenitok, gaie kakina wakwing endanakieg, kin, o Mani ! wekimakwemikwa kakina wakwing endadjik, kekona kikinotatiiang songa kitei kiteitwawinang gaie kitei mamoiawamang Jezos i ki siginang o miskwi. Kekona kiteitwawenindagwatinik Jezos o miskwi, nongom gaie kakik gaie keiabate kakikekamik, misa kakik ket ingi.

Nisin eta ondaje nabowenanawan: Wenidj.....

1 Kekona..... O Jezos.....

MINAWATC I MANADJIDJIKATENIK JEZOS O
KITEITWA O MISKWI.

I.

Kije Manito n'ose, ki pakitinamon eji gackidjike-magatinik ki kwisis Jezos o kiteitwa o miskwi ka siginang kitei agwacimiiaminte. Kije Manito n'osei enabigis, mikawenindan ki kwisis o kiteitwa o miskwi-kitei ondji cawenimate Meia-alamieganawabite, mi gaie kakina eiamieganawabidjik gaie kakina mekate-wikonaidjik kitei cawenin dagoiwate; gaie inenindan eekam eekam kitei manewate eiamiadjik.

Kekona Kiteitwawinintc Welwisisitc.....

Ondjita kakik kiteitwawenimata gaie mamoiawamata Tebeniminang Jezos i ki agwaciminang i ki siginang o miskwi.

II.

Kije Manito n'ose, ki pakitinamon eji gackidjike-magatinik ki kwisis Jezos o kiteitwa o miskwi ka siginang kitei agwacimiaminte. Enabigis, mikawenindan ki kwisis o kiteitwa o miskwi kitei ondji cawenimatwa kitei okimak eiamiadjik kitei sakihitiwate kitei pecodjihitiwate ; winawa dac cangenindangik nind aiamiewininan inenim kitei pwanawitowate gaie kitei anawenindagosiwate, witokawenim eiamiadjik enigokwakamikanik eindanakidjik.

Kekona..... Ondjitu.....

III.

Kije Manito n'ose, ki pakitinamon ki kwisis Jezos o miskwi ka siginang kitei agwacimiaminte. Enabigis, mikawenindan ki kwisis o kiteitwa o miskwi kitei ondji cawenimatwa taiepwetansigok gaie kenawitangik nind aiamiewininan kitei wasakonenindamagowate kitei aiamiawate, gaie paiatatidjik songa kitei awenindizowate.

Kekona..... Ondjita.....

IV.

Kije Manito n'ose, ki pakitinamon ki kwisis Jezos o miskwi ka siginang kitei agwacimiaminte. Enabigis, mikawenindan ki kwisis o kiteitwa o miskwi kitei ondji cawenimatwa tcanawemagik gaie nekenimidjik, menesidjik, aiakosidjik, geckenindangik, kakina gote enenimidjik kitei gaganotamawagwa, enabigis kakina gitimagenim.

Kekona..... Ondjita.....

V.

Kije Manito n'ose, ki pakitinamon ki kwisis Jezos o miskwi ka siginang kitei agwacimiaminte. Enabigis, mikawenindan ki kwisis o kiteitwa o miskwi kitei ondji cawenimatwa nongom ongajigak ke pon pimatisidjik, anamakamikong kitei eka pangicinsigwa, wakwing gotc wibate kitei pindikanatwa.

Kekma..... Ondjita.....

VI.

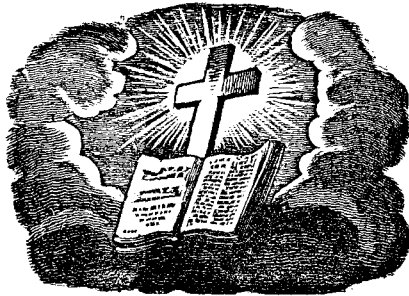
Kije Manito n'ose, ki pakitinamon ki kwisis Jezos o miskwi ka siginang kitei agwacimiaminte. Enabigis, mikawenindan ki kwisis o kiteitwa o miskwi kitei ondji cawenimatwa neta manadjitodjik Jezos o kiteitwa o miskwi egwacingemagatinik, cawenim gaie kakina nongom wadjihidjik i kiteitwawitoian gaie i manadjitoin oom ketcitwawenindagwak miskwi; ki pagosenimin gaie kitei cawenimatwa enanokidjik kitei eekam papakiteitwawidjikatenik.

Kekona..... Ondjita.....

VII.

Kije Manito n'ose, ki pakitinamon eji gackidjike-magatinik ki Kwisis Jezos o kiteitwa o Miskwi ka siginang kitei agwacimiaminte. Enabigis, mikawenindan ki Kwisis o kiteitwa o Miskwi kitei ondji cawenimin ij otcitcagociian gaie ij owiiawiiian, gaie kitei cawenimatwa nakawe metizowining endanaki-zodjik tipan awacamenj. ikim menadjitogobanenak Jezos o miskwi gaie wate animisimagobanenak kitcitwa Manin.

Kekona..... Ondjita.....



MANADJIHA JEZOS I KI TCITAHASKWATAMA-
WINTC O NINDJING GAIE O SITING GAIE DAC
I KI PAJIPAHONTC O TEHING.

Ki pi nipakwiton, Jezos, ka acitakwaogon toipaia-
tikong ondjita ka agwacimate ni teiteagoc. Ondjita
songa nind anwenindis i ki patakakwaonan tanasak
teipaiaitikong tasin ka kije patatiánin. O Keje Ma-
nitowilan ondjita ceweningen, ondjita saiakihigosin,
ondjita kakik ki ki mino totaw. Kekona eka ki
anwetonan. Ondjita apitei ningackenindamitehe i ki
nickihinan, neta sakihigosin, enasamapian ki pi
nipakwiton kitei wite animisiminan; nin ondji i ki
animisilian ki pi mamoiawamin, gaie ki pi kakizomin
i ki anwetonan; ni pi manadjiton micie gaie enamite
ki iaw ka pikickiwakaikatek.

I PAJIPAİKATENIK O MAMANDJISIT.

Jezos n'ose, ondjita ni manadjiton ki namandjisit
ka pajipaikatek kitei teitaaskwán. O Jezos egwa-

cingen! ki witcanimisimin epite animisiianban apite petakisiteogón. Songa ki mamoiawamin i ki abadji-ton ki sitan kitei nandawabamin kitei agwacimin ka pangicinân patatowining.

Kije Manito n'ose, ki pakitinamon ki kwisot animisiwin kitei ondji kasiamawiiian ni matci aindo-win. Enigokoteheisân songa nind anwenindis.

Pater... Ave... Gloria... Kwenate Mani...

I PAJIPAİKATENIK O KITCISIT.

Jezos n'ose, ondjita ni manadjiton ki kitei sit ka pajipaikatek kitei teitaaskwân. O Jezos egwaicingen! ki witcanimisimin epite animisiianban apite petakisiteogón. Ondjita ki mamoiawamin i ki pakitinaman ki sitan kitei acitakwaikatek teipaiatikong kitei kijikamawiiian mesinaamawak Kije Manito i ki matci minawanigosiân.

Kije Manito n'ose, ki pakitinamon ki kwisot Jezos ot animisiwin kitei ondji mijiiian anwenindizowin kitei mawiiân nindehng gaie kitei mackawisiân i gwaiakoseiân, gaie ket inenimiwanen kakik kitei tiisân.

I PAJIPAİKATENIK O NAMANDJININDJ.

Jezos n'ose, ondjita ni manadjiton ki namandji nindj ka pajipaikatek kitei teitaaskwân. O Jezos egwaicingen! ki wite animisimin epite animisiianban apite petakinindjiogon. Songa ki mamoiawamin i ki atcitoiinamawin kitei eka pasanjeosik Kije Manito anamakamikong ij agwacimin.

Kije Manito n'ose, ki pakitinamon ki kwisot Jezos ot animisiwin kitei ondji cawenimin kitei mino abadjiitoiân ni pimatisiwin, songa kitei nanekadjiiti-zoiân, mi ket ondji kakidjihinan.

I PAJIPAİKATENIK O KİTCİNİNDJ.

Jezos n'ose, ondjita ni manadjiton ki kitei nindj ka pajipaikatek kitei teitaaskwan. O Jezos egwacingen! ki wite animisimin epite animisiianban apite petakinindjiogôn. Songa ki mamoiawamin i ki minototawin; ki nindjing pejipaikatek ki ondjikawi tanasak nita cawenindjikewin kitei mockineekagoiân.

Kije Manito n'ose, ki pakitinamon ki kwisis Jezos ot animisiwin kitei ondji cawenimin kitei andjiton nindeh enenimiwanen kitei ijiteheisân.

I PAJIPAİKATENIK O TEH.

Jezos n'ose, ondjita ni manadjiton ki kiteitwa ki teh ka pajipaikatek oimagan. O Jezos egwacingen! ondjita ni gackenindamitehe i ki papinotagôn wa nipon toipaiaitikong. Songa ki mamoiawamin i ki pajipaikatek ki kiteitwa ki teh kitei siginamawiiang kakina gote ki miskwi; nipi gaie ki ondjikawi kitei ondji kikenindamojiiang ij aniwisek kit agwacिंगewin.

Kije Manito n'ose, ki pakitinamon ki kwisis Jezos ot animisiwiu kitei ondji cawenimin kitei pindikajiaan tanasak Jezos o tehing ondjita kakik caeikatenik, mi tanasak mikan enamok anwenindizowining Jezos o kiteitwa oteh, mi wendji anwenindizowate neta patatidjik.





I KITOITWAWIDJIKATENIK MANI O GACKENIN-
DAMITEHEWtNAN.

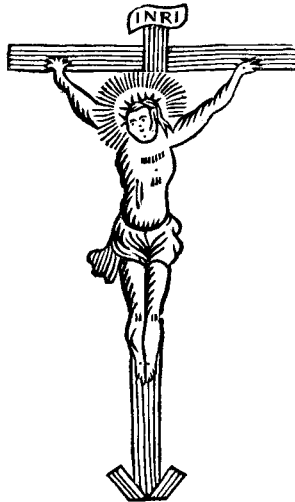
Kwenate Mani, kakik taesanakwewiian gaie Kije Manito wekwisisiian, tanasak ki ki papajipaogo peji-paiganiwidjin ki kwisis Jezos. Ki ki nisenindam waiabamate ki kwisis wa nipote toipaiatikong epite witcanimisimatiban. Migwete cewenimin, ki ki papa animis pepawidjiwate ki kwisis, ki ki pakitinamawa Kije Manito ki kwisisan saginaminite o miskwini kitei agwacimite, kin gaie tanasak ki ki agwacim. Migwete, kwenate ninginan, i ki minototawin. Ki widjitehamon epite animisiianban apite waiabamate ki kwisis nesinte toipaiatikong, nin ondji netapata-tiian, kitei agwacimigoian. O Mani! kawikat ki nondaganiwansinon kitei ki anwetawate pegosenimik, mi wendji apenimoian ki iaw; enabigis gaganotama-

wicin kitei cawenimite Kije Manito nesopejikote kitei ponitoiân ni matei inatisiwin, mi dac ocki pimatisiwining kitei tanakiân, kitei eka minawate acitakwawak tanasak ka agwacimite ki kwisis, kitei mino ganawenindamân aiامية oniciciiwwin ket ako pimatisiwânen, mi dac kitei cawenindagosiân kakikekamik eji gackidjikemagatinik Jezos ot animisiwin gaie o nipowin. *Kit anamikon.....* (3)

Jezos Tebenimin ka nipon teipaiatikong kitei agwacimatwa kakina anicinabek, ki siginamawinaban ki kiteitwa ki miskwi kitei kasiikatek ni patatowin, ki pagosenimin kitei kasiamawiiian kakina ni matei aindowin, mi dac ki nipoîân kitei pindikajian wakwing.

O Jezos! inenimicinam megwate i pimatisiâng gaie wi nipoîâng kitei gaganotamawiiaminte ki kiteitwa ki ga Mani ka pajipaiganiwite tanasak i pajipaogon teipaiatikong. Keget gaganotamawiiaminte, ninga mino nipomin. Kekona ki ingi.





Cingopik tekonindwa.

Kekona ki kicitwawinigon, o Jezos egwacingen, cingopik tekonindwa nongom i wi kicitwawininang! (2)

Israel eninte ot anikopitaganan ki tibenimiman Kije Manito wensikan kwenate endiaan. (2)

Mawandjihitiwak patc aiamiadjik epitc sakihikwa kin ka mitci kijenimatwa kakina. (2)

Otikwanan i pokobitowate Jodawiniwak, mitci ot apakitonawan eni pimosen. (2)

Ki ki kicitwawinigok eni pindikeianban ot otenawiwang, kekona nongom ingi. (2)

Kin epitc minwenindamanban ejitwawagobanen. kekona dac ki iji minwenindaman nongom! (2)

LES BOURGEOIS DE PROVENCE.

Kikinawabamata
Kiteitwa Madinin
I ki anwenindizote
Enigokotehete.

O Kiteitwa Madinin!
Ki saiens, ki misens,
Gaganotamawinam
Jezos kitci sakiangitc.

Waiabamâtc Jezosan
Ot ani sakihan;
Kakina o webinan
Tci ani widjiwâtc.

Wewitikikondieg,
Modjkenindamok;
Acaie pi te Jezos,
Apitcipahiwe.

Nongom ka cingioing

Toipai pi sakaham;

Ka nipopan Lazar

Koki pimatisi.

Mart, Mart, pejikwan eta

Epitenindagwak;

Win, o ka mino aian

Ki cimenj Madinin.

Kiteitwa wikondiwin!

Kwenate ciconigan!

Kwenate endite Madinin,

Cawenindagosi.

Tcik toipaiatikong

Nipakwi i mawite;

Ningwahakaning iji,

Ka dac tesi Jezos.

Apitci mamakatenindagosi Kije Manito * eji ani caweni-
mâtc nebwanidjin.

Kawin kekon o ki nonde cawenimasiwan * ket ondji
otitaminitc kakike tebisiwining.

Kawin misawenindamawieken metci-inatisidjik ot inati-
siwiwiwa * kawin ondji takokiken patatowinimikanang.

Wibate ka ani miciwackak mijackin, * mi ket ani ininik
paiafatidjik.

Kin win Kije Manito eta apenimon, * wenicicing eta ani
papamenندان.

Sakiton Kije Manito inatisiwin * eji ani nandaweninda-
momagak ki teh ki gat ani iji ondinamag.

Kekon ani aindian ani pagosenim Kije Manito, * ki gat
ani witokawenimik.

Ki gat ani waseienindamihik kitci eka tibikatisin; * tana-
sak aiabitozangin ki gat iji waseiatin.

Kije Manito ot inenindamowin ani tipaigen, * kawikat
pon pagosenimieken.

Ka misawenindanken matci anicinâbek o minawanigosi-
winiwan * wenibik eta minawasiwak.

Gitimagasing kata inenindagosik metci-inatisidjik, *
ningotawasingwa kata inenindagosik meno-inatisidjik.

JE LA VERRAL.

Alleluia, kakina ikitota.
 Alleluia, modjikenindanda;
 Jezos ki apitcipa, alleluia,
 Nikamotawata : alleluia.

Modjikisin, Mani,
 Alleluia,
 Caie apitcipa
 Ki kwisis.

Pon animenindamok, modjikisik,
 Ki apitcipa nendawabameg;
 Ka nisintc pimatasi, alleluia,
 Kawin minawate kata niposi.

Mani Madinin, pon mawin acaie,
 Wabam Tebenimik, ki ganonik;
 Ondjita pimátisi, alleluia,
 Modjikenindanda, alleluia.

Jezos o ki cagédjiton nipowin,
 O ki cagédjiton patatowin,
 Inata : alleluia, alleluia,
 Agwacinge, minawashiwe.



EJI PAGOSENIMINTO KITEITWA ZABIE CANGASO
KON INIKIK.

Pagosenimata Niso-pejikowin.

O Keteitwa-niso-pejikon Diio, ki pi nipakwiton, enigokoteheian ki manadjihin. Epenimoiän ki kije-watisiwin, ki pi pagosenimin nongom kitei tepwetawin ka iji pinahamawin ni mitonenindjiganing kitei iji nandotamonan. Keget anawi, Tebenimin, kwatisiän ke cawenimin, anic dac apitei acaie nin eingenindamatis ka iji patatiän, gaie dac ni kijenindam kitei eka minawate patatisiwan.

Cawenimicin, enabigis, onzam nind aiamie gitimags, cawenindamitawicin ; mi eji pagoseniminan i ki animisite Jezos ki kwisis nin ondji, kakina o miskwi i ki siginamawite teipaiatikong. I pagoseniminan kawin ni pejikosi, ni mamaowemin kiteitwa Maui gaie kiteitwa Panansawe Zabie, mi apitei epenimoiäng nongom pemikijigak. Kawin dac, Tebenimin, anwetawiciken, ka ondjita ninga wi akawisisi minikik ket iji pagoseniminan. Kitei nibina anicinabè o ki caweniman acaie kiteitwa Zabie, nind apenimon dac ki kijewatisiwin kitei papamitaman iim kitei cawenimite gaie nin nongom eji nandawenindamän. Kekona ki ingi.

Pagosenimata kiteitwa Zabie.

O keteitwawisin Panansawe Zabie, kin ka witokawatiban Jezos, enigokomitonenindjiganiän ki pi pagosenimin, cawenimicin, inotamawicin, kin iji animitagosin ij apite Ketei-kijewatisite. Kakik ki ki pi cawenimabanek anicinabek, tasin gaie kajigakin ki kikenindamojimin epite kiteitwawisin wakwing.

Enabigis, papamenindamawicin eji akawatamân nongom cangaso kon minikik, mi ket iji pagoseniminan. Kakina ki ki papa aija i waiekwakamigak i ki papa anokitawatwa anicinabek ij otcitcagociwate, ki ki pimi cacawenimak gaie ka pimi cingenimikik. Nin dac ondaji epiân, n'ose, ka na ki ga cawenimisi? Ka na kata pimi apisikasinon ki cawenindjikewin? Ka sa wikat ki akawisisik ka pagosenimikik cangaso kon inikik. Nin dac eta nicike kawin ki ta pizindawisi!... Ka mawin koni, n'ose, ki gat anwetawisi i nanandominan, onzam ima apitei nind apenimon ki iaw kitei gaganotamawian kin kitei iji animitagosin ij apite Kije Manito kitei cawenimite kitei papamitawite eji nongom manesiân. Mi swang-apenimoian ot agwacinge-animisiwin Jezos, gaie o witokagewin Mani ka keko kawiiakickagosik apite wecki-ancinabewite; ot inonzowiniwang kit ondji pagosenimin, n'ose, epite sakihitieg, kitei cawenimieg iim kitei ingi eji pagosenindjike-aiamiaiân.

Ka animisigobanen Jezos pagosenimata.

Kin, o Jezos! ki ki teaginan i ki minwenindami-hato k'os Kije-Manito. Pote kawin ki ki cagwenimosi teipaiatikong kitei acitakwaogon ninawint ondji encinabewiâng. Mi ka ondji kiteitwawihik Kije-Manito, kiteitwa inonzowin ki ki minik, Jezos i ki ijinikanik; mi eta keteitwawenindagwak kit inonzowin aking. — v. Jezos, cawenimicinam, R. Jezos, papamitawicinam.

Ki pagoseniminimin, Tebenimiâng, kitei cawenimiâng kin wenidjanisimiâng; mi ma ka ondji pakitenindizote ninawint ondji ki kwisis i ki papa awakanigote matei ancinaabê, o ki acitakwahogo gaie

teipaiatikong, mi anawi i pejikoieg, mi gaie tabickoto wendatisieg kakikekamik. Kekona ki ingi.

Pagosnimata Mani kakik panatisite.

O kicitwa Mani, kin kariat gote eka ka wiiakickagosiwân patatowin, kakina anicinabewiân ; kin ma ki ki nikiha Jezos Kije Manito o kwisisan. Mi iaam kakina anicinabè ka pi waseiabandamihâte misakic tibikatisiwining pematisigobanènâ. O ki cagodjiton gaie nipowin ; kakina gaie nin gi wawejitamagonan apinas indi wakwing kitoi minawasiâng, mino inatisiâng.

v. Minwenindanda, sakitota gaie iim kijik apite enicinabewigobanen kicitwa Mani. r. Kekona ki caweniminang win kitoi iji animitagosite ij apinite o kwisisan.

Tebenimiiang, cawenimicinam kakik kitoi takwenindamaâg ij eka kekon ki wiiakickagosik Kicitwa Mani apite wecki-anicinabewigobanen ; mi ma iim apite wendji madjisek ni cawenindagosiwininan enicinabewiâng i ki nikhâte ki kwisisan ka pi agwacengenidjin. Mi ma ke witokawilaminte eokam awacamenj kitoi mino inatisiâng aking, mi dac kitoi minawasiâng wakwing ij apin. Kekona ki ingi.

Nabowatanda Kicitwa Zabie eji gaganotamawagobanen ato eâamiasinigo.

Kin Keje Manitowian i niso-pejikon, kaiakike-tân kakik gaie ke tân, kakina ka kijenindaman, mikawenindan, enabigis, kin isa ki ki kijenimak enigokwakamigak yawasa eindanakidjik. Ka maci ki kikenimi-

gosik, kakina gotc kin ki ki kikinawabandis epite ka ijitamawatwa o teitcagociwan. Mitonenindan dac epite manewato pemi-pangicingik anamakamikong, mi nangwana tanasak ket iji agatoimagak ki kiteitwawinikazowin. Mikawenindan gaie ka iji animisite i ki nipopan ki kwisis Jezos, gaie winawa anawi ondji wendji ki nipote; kakina ma ninawint enicinabewiîang tabickoto nind indowininan. Wakwing ketcitwawisidjik gaie ki kiteitwa Ningotwe-wanakisiwin aking, kakina kit iji pagosenimigok kitei nokimagak ki niekatsiwin, kitei gitimagasing inenimatwa. Enabigis, pinahamaw o mitonenindji-ganiwang kitei kikenimawato ki kwisisan ka pi anonate aking kitei pi minawasihâto kakina anicinabè, kekona papa kiteitwawininto aking engi wakwing kakikekamik.



I MAMINWADJIMINTO KITCITWA ZABIE.

Tebenimiiang, cawenimicinam ; Jezos, cawenimicinam.
 Tebenimiiang, cawenindamitawicinam ; Jezos, cawenindamitawicinam.

Kije Manito	{	Weiosimigon, wakwing epian, Wekwisisimigon, anicinabek egwacimatwa, Apitci ketcitwa-manitowiian, Neso-pejikom.	}	Caweni- micinam.
-------------	---	---	---	---------------------

Kitcitwa Zabie,	{	Kitcitwa Mani Kije Manito wekwisisimatc, Kije Manito ka witokawatiban, Jezos ka sakihatiban, Kin ka songiteheckatwaban geckenindangik, Kin matci manitok ka cagodjihatwaban, Kin ka pimi minwenindamihiwewanbanen, Kin ka apitcipahatwaban ka nipgobanenak, Kin ka papa siswenamowanbanen aiamewin, Kin ka gackihatwaban eiamiasigobanenak, Kin apitci menwenindamanban i gitimagisiihanban, Kin ketci apitenindamanban tesanawiwini, Kin pepamitawatwaban ki nikanisimibanek, Wenicicingin palajikwatcikamanban, Ka kitci kicinjawisiihanban ij anokitawatwa anicinabek ij otcitcagociwate, Kin weiosimikwa kizis wendji mokaang eindana-kidjik, Kin ka iji cawenindagosiihanban nikan i kikenindamanban ka pi aijiwebak, Kin mesawenindamanban aiamewin kitci ki ondji nanigoihanban, Kin ka kikinaweijenimatwaban ka pi kitcitwawisidjik,	}	Gaganotamawicinam.
-----------------	---	---	---	--------------------

Jezos kin kaiasihamagen patatowinan, wanisitamawicinam.

Jezos kin kaiasihamagen patatowinan, papamitawicinam.

Jezos kin kaiasihamagen patatowinan, cawenimicinam.

v. Kitcitwa Zabie, gaganotamawicinam.

n. Kekona ki gackitoiang ka iji wawindamawiiamintc Jezos.

Tebenimiiang, kin ka cawenimatc Kitcitwa Zabie,
 qibina anicinabè ki ki gackitamag kizis wendji

mokaang eindanakinidji, win ki gackito kin i ki onidjanisimatwa, papamitawicinam kitei witokawiang kitei kikinaweienimangite epite songa aia-miagobanen ketei kiteitwawisite. Nind apenimonanau wi iaw nongom pemikijigak, ni mamaowemin Jezos ki kwisis i pagoseniminang, mi dao kekona ki ingi.

Mino-nipowininabowewin tasin wenagocikin ke nabowenaniwang.

Kije Manito Tebenimin, ni kikenindan kitei nipoian, koni acaie wawibate ninga pon pimatis, koni kawin nongom ninga wabanzosi nongom i wi nipaian. Kin kit inenim kitei mitonenindaman caie tei nipaian ij inenindaman: tanasak ni wi nip. Ni kikenindan gaie, Tebenimin, iim apite wi pon pimatisian ninga misawenindan kitei ki eka wikat patatisiwanban, ninga mintatan gaie ij eka ki tibisatwasiwan kit ikitowin; iji cawenimicin, iim inenindamihicin nongom; apitei keget ni cingenindan patatowin; kakina ni tepwetan eji kikinohamawite Kiteitwa Ningotwewanakisiwin. Enigokoteheian ki sakihin, gaie kakina anicinabek nind iji sakihak nin eji sakihitizoiian. Nind inenindam gaie kin eta kitei tibenindamoninan ni iaw gaie ni teitegoc nongom gaie dac apite wi pon pimatisian. Ondjita ki pakitinamon ni teitegoc, win apitei ka ondji kitei animisianban i wi minawasihate; ka, enabigis, kata akawisimagasinon ki kiteitwa ki miskwi ka signamawiiaban.

O ketcitwa-tesanakwewilan Mani, kin gaie ketcitwa-anjeniwiiaban pepaganawenimin, gaie kin

watcijinikazominan, gaie kinawa kakina wakwing
endanakiieg, gaganotamawioik kitei gosak Kije
Manito aking, kitei tibisatwaiân gaie ot ikitowin,
mi dac kitei kikenimak wakwing apite ki pon
pimatisiîân. Kekona ki ingi,



ETIEN KITCI OPWAGAN.

Kahnawakeng mawandji-apairwegwaban anote eindanakigobanenak, Onenhio-tenang Onontakenang gaire, pi oiondjipagwaban; aiamiewin mi ka ondji pi tatagwicinowagobanen i wi aiamiarwatc. Pi tanisigoban Etien Kitci Opwagan ijinikazogoban, pi widjiwagoban o witikemaganan gaire o nidjanisa, ningotwatcigwaban, nisomitana acitc nanan taso piponesigoban apitc tegwicing Kahnawakeng, kawin anawi maci aiamiasigoban, anic dac kawin kikinaweienimasigoban watc-tanakimagobanena Matci - Natowenang memaianeokwewenidji, win dac pejikohagoban eta o witikemaganan.

Tegwicinowate dac Kahnawakeng, o misawenindanawa kitci sikakandagowate Kije Maniton enokitarwanidjin; win dac mekatewikonaietc o kikhahaman akwi nananj kitci gackitonite enenindagosiwate eiamiadjik: mi dac panima i ki sikahandawate. Nanage acarie o wabandanawa tanasak epitc kitciwawenindagwahlc aia-

miewin ; kawin napite acaie iji mitonenindansik eji mitonenindamowagobanen megwate Matci-Natowenang epiwate. Apitci pikinong inenindamok ; pejikwanini o mitonenindjiganiwan epite sakihitiwate gaie epite sakihawate Tebeningenidjin.

Apitci papamenimagoban o nidjanisa Etien Kitci-Opwagan monjak kakanzomagoban kitci mino aiamianite, kitci song tipaigenite aiamiewin. Tasin kajigatini-gin kakanzomagoban kitci awi aiamianite gaie kitci kikiinohamawiminte. Win gaie gotc monjak nikan ani aindogoban ani eji kakikiinohamawasogobanen. Apitci pajikwatisigoban aiamiewining gaie kopesewiwining, wawibate gaie pindikagogoban Tebeniminangon. Wibate acaie apitci mackawenindamogoban aiamiewining.

Kawin napite minwenindansigoban Matci-Natowek eckam ij ani aiamianigobanen witc-anicinabewa, ij ani eckam naganigowate tcanawemarwadji, nanint witckinwenhiwa, nanint gaie onidjanisawa,

Kahnawakeng, apairuvenigoban. Anawi acacic
 aindasin pi miticirugwalan kici pi kiwenito
 koki kici pi tanakinito endanakiwate. Karwin
 papamitansigwalan ikim Kahnawakeng ka
 pi tagwicingik, ka pi aiamicadjik. Apitici
 sakitogwalan ka iji caruenimigowate Kijsi-
 Maniton; selenindamogwalan kici webina-
 nowate ot aiamicuwiniwa Matici-Natoronang
 koki kici ki ijawapan.

Minawate pi miticiruek Eiamiasigok, iki-
 togwalan: mi nongom mamindjite nendruwe-
 mangitwa i wi caruenimangitwa; kicpin dac
 ka papamitansitwa kici pi ijawate endanaki-
 wapan, mi acacic kici apitici cingenimangitwa,
 ningotiji walamangitwa, anoto ninga totarwa-
 nanik, ninga nisananik gaic

Mi ka igorwagobanen ka pi aiamicadjik
 Kahnawakeng wate tanakinagola, ena. Eno-
 wek dac karwin ki papamitansik epito songa

apitenindamowagobanen aiamiwin. Mi dac
 tehwakiminik i madjat Elien Kitei Opiwagan
 ij awi anokite, o widjawan o witikemaganan
 gaie witikiwenhian, ningo kizis minikik waki
 pekate papa aindogwalan, papa aiamiagwa-
 lan, harwin o wanikanasiwawan Kije-Ma-
 niton.

Pekate hititwa Misen tei manaofjihinte
 apite, o nakisharwa mitaswi acite new Goo-
 gwenanon; mi sa gote wibate eji takonigowate.
 Acaie ma hi ikitenigoban/ Eiamiasinigo kitei
 totagowate ningotji wabamigowate eiamadji.
 Midac eji madjinigowate endanakinite. Wibate
 gote inenindam Elien : acaie gwaiaik ninga nif.
 Kitenimagoban ma kariat epite manateinini-
 wakisinite gaie epite cingenimanigobanen Eia-
 mianidji. Meqwate i pimiwidjiganiviviate,
 pimi kakikimagoban o witikemaganan kitei
 cha pakitenindansinik aiamicwin misawate

apitci animihimintc. *Ikitogoban*: kiga cawenin-
dagosimin, aiamiewin ondji nisigong.

Kawin ki teb tagwicinsik *Goigowenang*, *Onta-*
kenang inakak ijagwaban. *Kitci* manegwaban
iim apite *Ontakenanok*, kalcina gairc tcaginamo-
gwaban anote maianatatiniik, *Matci-Maniton* ot
apitci awakaniowan. *Ondjita* totam *Kije-Manito*
kitci takonimintc, inenindam: kata kikeninda-
gwatini epitc mackawi-mitonenindamowate *Eiami-*
adjik.

Kekenindamowate dac *Ontakenanok* i pitcigani-
winitc eiamianidjin, *ondjita* apitci kitci miuwin-
damok kalcina otenang nondagosik, eckam o nanda-
wenindanawa ket ondji apitci nickatisiwate, apitci
awacamenj kitci kotakenindamihawate, kalcina dac
pi madjik epitc wewibitwawate, o pimi takonana-
wan anote kekon kaiacotewatinik, pimi sasakwek
megwaiakwa; tanasak nandopanik, pi maiaosen o
kije-ininimivan.

Pecote gotc acarie ot atiman iaam kije inini,
wibate gotc animitagosi, ikito: ningwi, ki nip,
kawin ninawint ki nisisinonimin; kin gotc tanasak
ki nisitis; welonen ka ondji webiniang, meckot
apitci ij apitenimatwa eka anicinabeng eneninda-
gosidjik *Kahnawakeng* endanakidjik. *Keget*, ikito
Etien, keget nind aiamia, kawin dac ni mindatansin
ka totaman. *Ki* tibenindanawa win niaw, ki tibe-
nindanawa ket iji minwenindameg tci totameg niaw.
Kawin ni gotansin animisiwin; waki pekatc ninga
wite-nipoma ka nipote kinawint ondji tcipariatikong.

Megwate gotc iji animitagositc, gotc anote ondji
pajipaganawi mokomanan, nanage acarie kawin
nisitawinagosisi epitc miskwinitc. *Nanint* o kic-

kinindjijogon, nanint o papakokackwejogon, pèkic gaie o papinotagon, ot igon : aw dac aiamian.— Keget, ikitito Etien, ningat aiamia ; mi ij onbinike-nitc i tcipariatikoketc epitowetc ij ikititc : OT IJ-NIKAZOWINING.... Midac keget ij apitci kicikinin-dijontc ; minawate ot igon : aw isa, aiamian. Minawate tcipariatikoke, kawin onindjisi. Mi dac acaie i kicikinkejontc, anote maianatatitnik ot inawan gaie o pakwejuawan endaji tcipariatikokenitc, ~~ek~~atikoning gaie o kakikanining gaie tabickotc o tinimanganining ; tanasak inerindamok : ta kasi-keani o sikahandazowin.

Pinama wenibik ki anwebiwak ; mi dac otenang ij ijiwinawate. Ki kitci potawegwaban ikwewak, asinin gotc gaie kijabikizamogwaban ; mi dac indaji i ~~mo~~kikapawiwate tcik ickote ; o nijositebinawan, mi dac indaji i mawando-webahamowate kejabikitenik asinin ; mi dac ij anonintc kitci nikamotc ejitwarate winawa. Kawin ki papamitansi ; taia-gwate gotc ki aiamie, epitowetc nabowe. Mi dac apite pejik eamiasik ij otapinang ickwakitek, o kandinamawan dac otonining megwate ij aiamianite. Mi dac apite acaie mitikong ij acotakwabinawate.

I wabandang Etien indaji ij atonitc ickwakitegon gaie piwabikon meskwabikitenikin, kawin sekisisi, ka gaie o gotansinan ; waki pekate o kiji-kabama nenekatehigodji, o ganona, ot ina : aian-gwamisik, ni kanisitok, tebenindamihitizok, kawin cawenimicikekon. Nin ma ningi gackitamaton apitci awacamenj kitci ki animisiiandan kakikekamik, i ki nickihak Kije Manito, eko pimatisian. Awacamenj animihieg, awacamenj ninga minawas wakwing. Mi iim ka ikititc.

Mi dac apite awacamenj neckatisiwate; mi dac kakina engokonawite ij aiakonamawinte ickwakategon gaie piwabikon meskwabikitenikin. Ka kanake ningotin o ki nondagosin kitei mamatwete; iepiming wakwing inakak monjak inabigoban ij aiamiate. Apite dac pwanawitomagatinik wiaw, o pagosenima wenibikodjic kilci anwebinitc nenekatecihigodji. Midac iim apite enigokotehetc ij aiamiatc i tibenindamonatc Kije Maniton ij otciagocite, o pagoseniman gaie kilci cawenimanite gaie kilci wanisitamawanite nesigodji. Mi gotc nananj eji nipote megwe animisiwining; kawin o ki gackihigosin kitei pakitenindang aiamiawin.

Ki nokenindagosin dac win o wilikemaganan, kawin ki nisasiwiman; eji gackitowate mawin anawi, o ki totawawan i ki nanekateihawate, kawin gaie o ki gackihasiwawan kitei kwekenindaminitc, kawin napite; apitei o ki pwanawihawan. Wawibate dac gotc Kantenkenang iji iaam ikwe, mi indi ij awi apigobanen pinama. Apite dac nuandaganawang Kahnawakeng ka inogobanen, mi gotc eji madjanigobanen pejik o kwisisan ij awi nanate o kin, Kahnawakeng i pite yiwinate. Keget isa o ki pinan otenang Kahnawakeng inim okin.

Iaam dac pejik mamawi i ki takoniganisiwate kitei nibina gaie win ki animiha, aindasin ki kicikinindjiiganiwi, o kating gaie ki mamaticiganisiwigan. Goiogwenang ijwidjiganiwi, kawin anawi ki nisasiwa, mi eta i ki kotakihinte ij inenimigogobanen: Keck, ninga gackihanan kitei kwekenindamihangite. Inenimagwaban indi kitei tipanotewisinitc winawa ejitwawate, kawin dac o ki cagotenimigosin, monjak o kanwihen eji ondjihiwemagak aiamiawin; kawin napite oki papamenindansin maianatatimik kilci tolang endimigobanen genawenimigodji. Monjak aianguaminiganisiwigan, papa ganawenindagosigoban kitei eka madjipawete kimote.

Keg apite ningotin i papa anokiwagobanen pecote Moniang inakak, ki gackito dac i ki kimite, o ki kimoteikana, ki ojimo. Ka tagwicimonote dac Kahnawakeng, mi indi ij apitei apigobanen. Kitei sakihigogoban apitei Kahnawakenanon i wabandaminitc kakina wiawing tanasak i masinatenik kajji kotakihawindibanen. Mamawi mamoiawamagwaban Kije Maniton iki songiteheckawanite onidjanisa.

PANANSWEZ KONWANATENEA

*Pejik Onontakenanokwe, Konwan-
atenha ijiniakogoban, Kahnawakeng
andanakigoban i wi otapinang aia-
miewin. Mi dac keget indaje nanage
i sikahandazogobanen, Pananswez iji-
nikadjiganiwigoban. Apitci songa
aiamiagoban, kiiewatisigoban gaie ;
minikik eniwiseinigobanen maminago-
ban ketimagisinidji. Onontakenanon
gaie o nabeman, songa aiamianigoban
gaie win.*

*Nanage nibing nondaganiwan :
pitatotagosik matcinatowek eka eiamia-
sigok, pi niswaiakisiwak, Onontakena-*

nok, Pikwatinawiniwak gaie Goiogwenanok, eiamianidji o pi nandawabamawa. Mi gotc wibate eji madjate Pananswez, nij o widjiwigo ot angweia ij awi nanate o nabeman pecote daie anokinigoban. Mi dac i wabamawagobanen, nanaitak apitci pecote, mi dac gotc eji madjipaiwewagobanen i newiwate, Kahnawakeng inakak apaiwegwaban.

Acaie anawi hekat tci pakampaiwewate Kahnawakeng, acaie ot atimawan ikim eka eiamiasigok, mi sa eji takonawate. Mi gotc tec i kiki-kweiganiwite inini, winawa dac ikwewak madjiwidjiganiwiwak i niswaiakisinite dac gaie winawa i nisiwate; win Pananswez Onontakenanon o madjiwinigo, mi ma endanakigobanen,

Nopiming dac kapeciwak. *Kape* tibik dac ki kotakiha Pananswez; nanint o ki papagockanjiyawan, nanint pinte opwaganing ot ijinindjimigo ij ickotewinitch pekic i sakaswanitch. Minawanikwenindamok i nanekacihawate eiamianidjin. Nanint weckinikidjik nikarigwaban ij awi tipadjimowate Onontakeng enakamigatinik. Anonimawindiban witikikwan Pananswez kitci pimi ganawenimigotc megwate i pimi apitosewate.

Kawin aiamiasingoban inim o misensan, apitci dac o pimi gackenindamihan, o wi pimi nanickiman, inenindam: ninga kwekitamawa o mitonenindjigan ni cimenj kitci webinang aiamiewin. *Kawin* dac o gackihasiwan, ni dac ij anawenindjiketc, onzam mackawenindamon; ni dac wendji koki minate weckinikindji, o tibenindamona inim o cimenjan, inenindam: winawa gotc ke wi totawawagwen o ka totawawan.

Apitc dac tekwicinowate Onontakeng, naote icpiming mitikong o ki asawan, kakina otenang acinabek ni indaje endanisiwagobanen, o ganona dac Pananswez, ot ina: pizindamok, kakina enangominagok, wemicomenjiminagok gaie weccenjinagok, nind aiamia, *Kahnawakeng* ningi daje aiamia, ningi cawenimik *Kije Manitó* nin i ki nawanjonitch. Ni minwenindam dac nongom nin wate-tanakimaki.

banek i wi niciwate ; ninga winbinema Jezos, watctanakimadji o ki acitakwahogo tcipaiatikong, o ki nisigo gaie. Ki winbinemak aking, gaie wakwing ninga wite-minawasima.

Pecote nanipawigoban pejik ockinawe tcana-wematc ; win ki anawi nanagoban megwate Kahnawakeng ij apinigobanen. Kawin dac ki papamitagosigoban kitci pi kiwenitc. Monjak dac kanwikogoban i ki anwetagote. Im dac apite win nitam apitci ki nickatisi i nondawate minikik ekitonite. Mi dac eji ikwandawete icpiming mitikong i ki asuwate, midac i makamate naiabikawanigobanen tcipaiatikonsan awas wasa ot apakinan. Mi dac i matijwate o kakikanining, o tcipaiatikejwan, mi dac i kitci miskwuwite.

Ka matijiganuwite, taiagwate gotc o ma-moiawaman ka matijogodjin, ot inan : migwetc endotawin, potc gotc koni keck ninda ki waniha ka makamian tcipaiatikons, ioom dac win kawin wikat ninga wanitosin ; apitci ma gotc ni iasing ki mansinjwa tcipaiatik, kakikekanik dac gotc kata akoki ni iawing nananj kitci nipoian gaie gotc nananj kitci akiwang niaw. Midac acaie i kikinohamawagobanen nenekatehigodji aiamewin ejwebak ; kawin napite ningo tisigoban ij animitagosite.

Keg ikito : acaie nind ickwawe ij animitagosian, kawin mindatankekon enduan, kawin ni gotansin animisiwin ; kinawa sa eta minda-

*tamok endtieg ij eka kike-
 nindansiweg aiamiewin
 ejininiwagak. Nongom-
 oom i potaweieg kitci sak-
 aoleg, kawin kinwenj ta
 ickotewansinon, wibatc
 kata atawe. Kotak dac
 ickote kawikat ta atawe-
 sesinon Kije Manito i ki
 potawetc anamakami-
 kong kitci apakinatc eka
 saiakitosisinigon aiamie-
 win. Keiabatc anawi ki
 cawenindagosim i pima-
 tisieg tanasak kitci ojin-
 dameg kakike ickote ke
 daje kakike metizoieg
 kitci kakike ickotewieg
 eka anwenindizosiweg.
 Kikinawabamicik, aia-
 miak, tipaigek gaie aie-
 miewin, mi ke witoka-
 goieg kitci eka anamaka-
 mikong apangicinsiweg.*

*Ikito gaie: kawin ningot
nind inenimasiwak kwe-
takihidjik gaie wa nicid-
jik, ni cawenimak eta
tanasak i pakwanawati-
siwate kekipingwengin i
towate. Enigokoteheian ni
pagosenima Kije Manito
tebenindang ki pimatisi-
wininan kitci wasena-
mawate kitci mikawinite
aiamiewining kitci iji pi-
matisinite gaie aiamiewi-
ning kitci iji niponite.*

*Kwaiakwenindagwate
ta ki inini, mitoneninda-
mowapan ekitonite Pa-
nanswezan, taiagwate
gotc eekam wanina nicka-
tisik. Niso tibik otenang
papa awakadjiganiwi,
papa papinodjiganiwi;
naieokonagatinik dac mi*

acaie mitikong i takobidjiganiwite, aindaso tipaigan kawin anwebisik i kotakihawate, i nanekatehawate wiiawing, miskwabikite, aia-konamawa; gotc kijiteni wiiaw, enowek ka kanake ningotin ki mamatwesi, monjak wakwing inabi. Tanasak kawin o monjitosin eji animisite, mi dac apite pekwandipejontc.

Ka pakwandipejowate dac, kijawangite ot apakitawawan octikwanining; midac ij anonawate kitei papamipatonitc. Kawin ki papamitansi, taiagwate gotc nipakwi, o tibenindamonan Kije Maniton eji animinihtc, gaie ij ani nipote o pakitenindamawan. Midac acaie wibate i papimwasinadjiganiwite nananj dac gotc mi eji pon nesetc monjak ij aiawiate.

Pejik Wemitigoji okimagoban ki takonigogoban Onontakenanon, o ki wabaman apite neponitc Pananswezan. Tekwicing dac Moniang ki tipadjimo ka tinitc. Kakina otenang ki mawandjihitik i wi nondamowate kitei tipadjimonitc inim ka wabamanidjin iki kitei kotaki-nanekatehimintc epite gaie mackarwenindaminigobanen. Apitci mamakatenindamogoban gaie gotc mawigwaban epite mokawicawenimawagobanen pekic i mamoiawamawagobanen Kije Maniton ka iapite songiteheckawanitc.

HÆC DIES.

Mi o - om ki - jik ka

ki - ji - tote Te - be - nin - gete;

mi - na - wa - - - - si - ta

ga - ie mo - dji - ki - si -

ta, on - ga - ji - gak.

VIDI AQUAM.

A - ia - mi - e ni - pi ke - ko - na

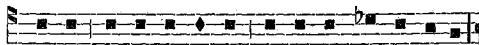
ki ki - si - na - wi - o - go i - an

ka ti - ân al - le - lu - ia. A - pe

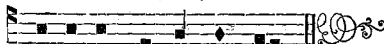
ga - ie sa - swe - bi - kan - da win - djik o - om
 ni - pi ki ca - we - nin -
 da - go - si - wate al - le - lu - ia, al -
 le - - lu - ia. Kit - ci - twa - wi - na - ta
 Te - be - ni - minang e - pitc o - ni - ci - cite o ca -
 we - nin - dji - ke - win - ma - ta ka - ki - ke - ta - go -
 ni - ni. Ke - ko - na Ki ki - tei - twa - wi - ninte
 Wekwisi - site ga - ie . We - o - sito ga - ie Mi - no
 Ma - ni - to. El - pitc kit - ci - twa - wi - na - win - di - ba -
 nen ka - iat, ke - ko - na in - gi non - gom ga - ie



ka-kik mi-dac ka-ki - ke - ka-mik. A-men.



Je-zos o na-po-ti-mà o na-bo-we-wi-ni-ni



na-na-gate pi - zin-dan - da.

Nin depwettawa Kije Manito wekwisissite kakkina NÉttawittote * Ka mitei kijenindamogobanen wakwi gaIE akki.

Nin depwettawa Jezos Krist Kije Manito pejikon O Kwisissan * mi teBÉnininang.

O ki anicinabewiigon MIno Maniton * o ki nin-kinottagon Maniu taiesanakweWInidjin,

Ki animisi mi apite Ponspilatan okiMAwinigoban * o ki acitakwaogon teipaatikong ki nipo gaie ki ningwaAkana.

Ki nisandawé aNAming akking * nessokonagati-nik ki aPiteipa.

Wakwing ki iji ~ acare aapi o kitei nikkining Kije Maniton ossan kakkina nettawiTONidjin.

Wakwing ondji o ka pitipakona peMATisinidjin* gaie ka niPONidji.

NINdepwettawa * miNO Manito.

Kiteitwa ningotwewanakisiwin mizi mizi ij IJI sisweckate * ij aiamie witokkotatiwate eiaMladjik ;

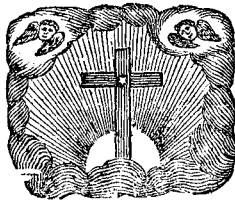
I kaSlikatek * patTAtowin ;

Gaie kitei apiteipawate kakkina aNicinabek * ij gwiIAwiwate.

Mitac kitei kakikke piMAtisiwate * mi eji tep-
wettaman ; kekona KI ingi.

Kekona ki kiteitwawininte Wekwisiatic gaIE We-
osite * gaie miNO Manito.

Epite kiteitwawinawindibanen kariat, kekona ingi
nongom GAie kakik * mitac kakikekkamik, kekona
KI ingi.





AKINDASOWIN.

1 =	Pejik = I.				
2 =	Nij = II.				
3 =	Niswi = III.				
4 =	New = IV.				
5 =	Nanan = V.				
6 =	Ningotwaswi = VI.				
7 =	Nijwaswi = VII.				
8 =	Nicwaswi = VIII.				
9 =	Cangaswi = IX.				
10 =	Mitaswi = X.				
11 =	} pejik = XI.				
12 =		} nij = XII.			
13 =			} niswi = XIII.		
14 =				} new = XIV.	
15 =					} nanan = XV.
16 =					
17 =	} nijwaswi = XVII.				
18 =		} nicwaswi = XVIII.			
19 =			} cangaswi = XIX.		
20 =				Nictana = XX.	
30 =				Nisomitana = XXX.	
40 =				Nimitana = XL.	
50 =	Nanomitana = L.				
60 =	Ningotwasomitana = LX.				
70 =	Nijwasomitana = LXX.				
80 =	Nicwasomitana = LXXX.				
90 =	Cangasomitana = XC.				
100 =	Mitasomitana = C.				
200 =	Nijin mitasomitana = CC.				
300 =	Nisin mitasomitana = CCC.				
500 =	Nananin mitasomitana = D.				
1000 =	Kitci mitasomitana = M.				



TABLE DE MULTIPLICATION.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
2	4	6	8	10	12	14	16	18	20	22	24
3	6	9	12	15	18	21	24	27	30	33	36
4	8	12	16	20	24	28	32	36	40	44	48
5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60
6	12	18	24	30	36	42	48	54	60	66	72
7	14	21	28	35	42	49	56	63	70	77	84
8	16	24	32	40	48	56	64	72	80	88	96
9	18	27	36	45	54	63	72	81	90	99	108
10	20	30	40	50	60	70	80	90	100	110	120
11	22	33	44	55	66	77	88	99	110	121	132
12	24	36	48	60	72	84	96	108	120	132	144



Ickote-otabaning wi posi nongom, nin
dac ickote-teimaning ninga pos wabang.

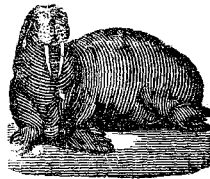


Andi episek ickote-teiman ? Wabitik-
weiang ipite, Moniang dac ondjipite.

Inawa ! kitci kijipite
teiman. Pekic pimaci-
wak pekie pimipizok.
Kitci manetokenak ka
posidjik Aganecanang epizodjik, enacid-
jik. Ka-na-ki ta minwenindansim kitci
witaomegwa ?



Awekwenitokwen
waam ondaje mesi-
nazotc ? Mi aam
Morse ejinikakjiga-
niwite. *Elephant de*
mer gaie ot ijinika-
nawan nanint.





PICIW, mi aam eji-
nikanigotc Wemiti-
gociwa: *Loup-cervier*
koni gaie *Lynx*.

Nij piciwensak na-
nomaie ningi waba-
mak.

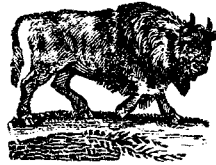


ANDONACIWECI.
Odjibwek ot ijinika-
nawan: *Nandoma-
komeci*. Aganecamo-
wining *ape*, wemiti-
gocimowining: *singe*
n a t o w emowining:
katsinontaks.

ATIK: ininatik,
apisatik, ozawak-
atewatik. Kitci
m a n e w a iakisik
atikwak: nanint
nindasiwaganiwi-
wak, nanint dac pakwate aii nopiming
pagamatisik. Endatciwate ikim awe-



sinsak pejik PICIKI
 ijinikazo mi waam i
 masinazote: Mi sa
 win *Bison* eninte i
 we mitigocimonani-
 wang. *Bœuf illinois*
 naningotinon ina.



Maingan o kat amwan manadjenican
 gaie manadjenicensan.

Le loup mangera la brebis et l'agneau.

FINIS.